

*Tervetuloa selaamaan kirjoja
Lexitecin virtuaaliseen kirjakauppaan*

*Vaivatonta kirjeenvaihtoa englanniksi
tarjoaa*

Kari Evelin

Englannin kirjeenvaihtosanakirja

kirjallisesti

- kaikki muutokset näihin yleisiin myyntiehtoihin tulee kirjallisesti vahvistuttaa meillä any changes to these general business terms need our confirmation in writing

kirjanen

- säilyttäkää tämä kirjanen siltä varalta, että tarvitsisitte sitä myöhemmin keep this booklet for further reference
- vastaanotettujen tavaroiden ja lähetysluettelon välillä on ristiriita. Olemme saaneet vain 2 laatikkoa, jotka sisältävät kaikkiaan 300 ohjekirjasta, kun lähetysluettelon mukaan laatikoita tulisi olla 3 ja kirjasia yhteensä 450 kpl there is a discrepancy between the goods received and your packing note. We have received only 2 cases containing a total of 300 instruction booklets, whereas your packing note states that there should be 3 cases and a total of 450 booklets

kirjanpito

- tarvitsemme eritellyn laskun kirjanpitoamme varten we require an itemized invoice for accounting purposes

kirjata

- pyydämme oheistamaan kaikki asiakirjat kirjeeseen ja kirjaamaan sen please enclose all the documents with the letter and have it registered
- haluamme, että sopimukseen kirjaetaan, että kaikki riidat ratkaistaan välimiesmenettelyllä we wish to have it written down in the agreement that any disputes shall be decided by arbitration
- kiitämme kirjeestänne kesäkuun 20. päivästä. Kirjeessänne mainittu erä on todella kirjattu väärin thank you for your letter of June 20. The item you mention in your letter has indeed been wrongly entered

kirjattu

- pyydämme lähettämään todistuksen meille kirjattuna lähetyksenä please send the certificate to us by registered

mail

kirje

□ Tämä artikkeli jakaantuu seuraavasti:

- 1) kiitoksia kirjeestänne
- 2) liittää, oheistaa kirjeeseen
- 3) kirjeeseen viitaten
- 4) ongelmia kirjeenvaihdossa
- 5) ilmoittaa kirjeen saamisesta
- 6) pyydämme osoittamaan kirjeet
- 1) kiitoksia kirjeestänne

■ paljon kiitoksia 20. joulukuuta päivätystä kirjeestänne many thanks for your letter of December 20

■ kiitämme 24. marraskuuta päiväystä kirjeestänne thank you for your letter dated 24 November

■ kiitämme kirjeestänne, jossa tiedustelette tuotteidemme saatavuutta maassanne thank you for your letter inquiring *Am* (enquiring *Brit*) about the availability of our products in your country

■ kiitämme kirjeestänne, jossa tiedustelette tuotteistamme thank you for your letter inquiring *Am* (enquiring *Brit*) about our products

■ kiitämme kirjeestänne 10. kesäkuuta, jossa valitatte teille lähetetyistä vääristä tavaroista. Pakkaajamme myöntävät, että on täytynyt tapahtua sekaannus, ja olemme hyvin pahoillamme, että näin kävi. Tilauksenne loppuosa on lähetetty lentopostina teille thank you for your letter of June 10, in which you complain about wrong goods sent to you. Our packers admit there must have been a foul-up, and we are very sorry that this has happened. The remaining part of your order has been airmailed to you

■ kiitämme kirjeestänne, ja meitä ilahduttaa tilaisuus tavata teidät jälleen Helsingissä we thank you for your letter and will be delighted to see you again in Helsinki

■ kiitämme kirjeestänne, jossa mainitsitte, että teillä on henkilökohtainen tietokone työpöydällänne. Tässä tulevat

Englannin kirjeenvaihtosanakirja (EKS)

Kohteliasta ja tehokasta liikekirjeenvaihtoa englanniksi

Tekijä: Kari Eveli

FK (arvosanat mm. englannissa ja yleisessä kielitieteessä)
virallinen kielenkääntäjä (englanti-suomi)

Kustantaja: Lexitec

Jo yli 10 vuotta yritysten tarvitsemia sanakirjoja ja muita tietoteoksia



EKS (ja loppuunmyyty YES)

- Aakkosellinen lausesanakirja suomi-englanti
- Liikekirjeiden puhuttelumuodot eri tilanteissa sekä tärkeimmät puhelinfraasit
- Oikeinkirjoituksen erot britti- ja amerikanenglannissa
- Välimerkkien, isojen kirjainten sekä yhdysmerkin käyttö englannissa
- Kaupalliset lyhenteet, valuutat, maksutavat ja mittayksiköt
- Kestävä *Yrityksen englannin sanakirjan* kanssa yhtenäinen sidosaosuus
- 616 sivua. Ilmestymisvuosi 1989
- Nyt uusi edullinen hinta: 30 euroa

Vaivatonta kirjeenvaihtoa englanniksi suomenkielisille

Englannin kirjeenvaihtosanakirja on suomalaisissa yrityksissä koeteltu ja hyväksi havaittu kauppakirjeenvaihdon lausevalikoima suomi-englanti maailmanlaajuiseen kauppaan. *Englannin kirjeenvaihtosanakirja* poikkeaa muista kirjeenvaihto-oppaista: löydät tarvitsemasi luontevat lauseparret helposti aakkoselliselta paikaltaan. Ne on valmiiksi sovitettu tosielämässä tavattaviin tilannekonteksteihin, asia- ja tekstiyhteyksiin. Tulos on aitoa sujuvaa englantia helposti. Valmiista lauseista on vaivatonta lähteä laatimaan omia kirjeitä, fakseja ja sähköpostiviestejä.

Älä tuskittele enää vieraskielisen kirjeen kirjoittamisen vaikeutta. Kielimuuri on kaatunut: Ilmaise itseäsi tyylikkäästi ja sujuvasti jo tänään. *Englannin kirjeenvaihtosanakirja* muuttaa pysyvästi käsityksesi englanninkielisestä kirjeenvaihdosta. *What a difference it makes!* Käänteentekevät *Englannin kirjeenvaihtosanakirjat* saat vain suoraan meiltä !

Englannin kirjeenvaihtosanakirja pähkinänkuoressa

- uudentyypinen välttämätön työkalu tosi tarpeeseen
- ilmaiset sen avulla itseäsi tehokkaasti tilanteessa kuin tilanteessa
- runsaasti esimerkkejä sekä ostajan että myyjän kannalta
- et jää sanattomaksi, luot itsestäsi ja yrityksestäsi hyvän kuvan
- välttyt väärinkäsityksiltä ja oikaiset sattuneet väärinkäsitykset helposti
- sanomasi menee nyt tarkemmin perille ja tulee paremmin ymmärretyksi
- saat asiiasi muotoiltua tyylikkäästi ja vähällä vaivalla
- saat helpommin uusia liiketuttavia ja yhteyksiä vieraisiin maihin
- olennaiset kauppakirjeenvaihdon sanonnat nyt aina käden ulottuvilla

Lisätietoja tuotteistamme: lexitec@lexitec.fi tai puhelimitse 019-785870 tai faksitse 019-785871.

Tilauslomakkeen täyttöohje

LEXITEC
maksaa
postimaksun

Tämä lomake on kaksitoiminen: Voit **tulostaa sen kirjoittimellasi ja täyttää sen kynällä tai kirjoituskoneella** tai voit halutessasi **täyttää sen allekirjoitusta vaille valmiiksi tietokoneella ja tulostaa sen kirjoittimellasi vasta sitten.**

Täyttäminen tietokoneella: Valitse **käsi Acrobat® Reader** -työkalupalkista ja **näpäytä täytettävää kohtaa hiirellä**, saat esiin pystyviivakursorin ja voit alkaa kirjoittaa kenttään. Kentästä toiseen pääset **sarkain- eli tabulaattorilyönnillä** (tai hiirellä). Paina **Tulosta lomake** –palkkia tulostaaksesi ja **lisää tulosteeseen allekirjoitus käsin.** Faksaa tai postita lomake meille. Siinä kaikki.

LEXITEC
VASTAUSLÄHETYS
Tunnus 5010299
00003 Helsinki

Lisätietoja saat osoitteesta www.lexitec.fi. Lisätietoja saat myös sähköpostitse lexitec@lexitec.fi tai puhelin 019-785870 tai fax 019-785871.

Faksaa lomake numeroon **019-785871** tai taita arkki keskeltä ja kiinnitä teipillä tai niitillä ja pane postiin.

Taita tarvittaessa tästä



Tilaan (rasti ruutuun):

Englannin kirjeenvaihtosanakirja, kovakantinen kirja, hinta **30 euroa**

Englannin kirjeenvaihtosanakirja ja Ranskan kirjeenvaihtosanakirja pakettina, hinta **50 euroa**

Ostamalla molemmat kirjeenvaihtosanakirjat kerralla säästät 10 euroa Hinnat sisältävät alv 8%. Postikulut kuuluvat hintoihin.

Yritys tai laitos:	
Tilaaaja:	Sähköpostiosoite:
Tilaaajan viite tai merkki:	
Lähiosoite:	
Postinumero:	Postitoimipaikka:
Puhelinnumero:	Faxnumero:
Päiväys:	Tilaaajan allekirjoitus (lisää käsin):